

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 22:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż tak mówi JAHWE o Szallumie,* ** synu Jozjasza, króla Judy, panującym po Jozjaszu, swoim ojcu: Ten, który odszedł z tego miejsca, już tutaj nie wróci, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż tak mówi JAHWE o Szalumie, synu Jozjasza, króla Judy, panującym po Jozjaszu, swoim ojcu: Ten, który odszedł z tego miejsca, już tutaj nie wróci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak bowiem mówi JAHWE o Szallumie, synu Jozjasza, króla Judy, który królował w miejsce Jozjasza, swego ojca, który wyszedł z tego miejsca: Już nigdy nie wróci;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo tak mówi Pan o Sellumie, synu Jozyjasza, króla Judzkiego, który króluje miasto Jozyjasza, ojca swego: Gdy wyjdzie z miejsca tego, nie wróci się więcej,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo to mówi JAHWE do Sellum, syna Jozjasza, króla Judzkiego, który królował miasto Jozjasza, ojca swego; który wyszedł z tego miejsca: Nie wróci się tu więcej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem tak mówi Pan o Szallumie, synu Jozjasza, królu judzkim, który objął panowanie w miejsce Jozjasza, swego ojca, a który opuścił to miejsce:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak bowiem mówi Pan o Szallumie, synu Jozjasza, króla judzkiego, panującym po Jozjaszu, swoim ojcu: Ten, który odszedł z tego miejsca, nie wróci już tutaj,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak bowiem mówi JAHWE do Szalluma, syna Jozjasza, króla Judy – panującego po Jozjaszu, swym ojcu – który odszedł z tego miejsca i tam już nie wróci:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak bowiem mówi JAHWE do Szalluma, syna Jozjasza, króla Judy, panującego po swym ojcu Jozjaszu, który wyszedł z tego miejsca i już tam nie wróci:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak bowiem mówi Jahwe o królu judzkim Szallumie, synu Jozjasza, który objął panowanie po ojcu swym Jozjaszu: - Ten, który odszedł z tego miejsca, już tam nigdy nie wróci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо так говорить Господь проти Селлима сина Йосії, що царює замість Йосії свого батька, який вийшов з цього місця: Він більше сюди не повернеться,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż tak mówi WIEKUISTY o Szallumie, synu Jozjasza, króla Judy, który miał panować zamiast swojego ojca Jozjasza, a wyszedł z tego miejsca: On tu więcej nie wróci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto bowiem, co JAHWE rzeki o Szallumie – synu Jozjasza, królu Judy panującym w miejsce Jozjasza, swego ojca – który odszedł z tego miejsca: 'Już tam nie powróci.

¹⁾ Uprowadzony przez faraona Necho, zob. <x>120 22:20</x>.

²⁾ <x>130 3:15</x>; <x>120 23:30</x>